

A Stupid Brother

Long, long ago there lived a woman and her two sons in a village. The woman always said,

"Because he is so stupid, my second son's future is a big worry to me."

Every time she told the boy to do something, he always said,

"All right. It's easy," or "Count on me."

But he never did anything right. His mother had to do the things all over again

But the boy behaved as if nothing had happened. The boy's brother called him 'Guzu'(dawdler) and so did the villagers.

One day the woman caught a cold. Neither herself nor her two sons thought it was serious. But a few days later the illness took her life. The brothers talked about the funeral they were going to hold for their mother.

The elder brother said to the boy,

"Guzu, go to the temple and ask a priest to come to our house for our mother's funeral. You've never met priests, have you? Ask the one in a black robe. Do you understand?"

"Yes, I do. Count on me," the boy answered.

He went to the temple and found a crow on the grounds.

"Oh, he wears a black robe." He bowed to the crow and said,

"My mother died. So please come with me."

"Caw, Caw," the crow cried and flew away. He reluctantly returned home, and told his brother that the priest in a black robe flew away. His brother said,

"It wasn't a priest but a crow. Try asking a priest wearing a white robe and on top of that, a red robe. You can't miss him. Go and come back home with him at once."

The boy hurried to the temple again and found a rooster with a red comb.

"White and red. He must be the priest my brother described," he thought, and knelt down with his hands on the ground and said,

"My mother died. So please come to my house quickly."

"Cock-a-doodle-doo," the bird cried.

"What? You said you're a cook? But I need a priest."

The bird, of course, didn't understand what he said, and ran away. He couldn't bring a priest again, and dejectedly returned home. His stupid excuses disgusted his brother. He said,

"How stupid you are! I'll go there myself and ask the priest to come. You stay home instead, and cook rice. Do you understand?"

"Yes, I do. It's easy," he answered.

Soon the rice was coming to a boil in an iron pot, foaming bubbles, and began to make sounds, "Guzu, Guzu."

He thought his nickname was being called continuously. So he asked the pot,

"What do you want?"

But the pot didn't answer of course, and kept on making the same sounds. He said to the pot angrily,

"Damn you! Don't make a fool of me!"



But the pot still kept calling "Guzu, Guzu." That made him very angry. He threw the rice pot down on the earth floor. The rice scattered everywhere.

His brother, who brought the priest with him, found the boy in the kitchen, and knew what had happened. He was so amazed at it, and said,

"Look, now we have nothing to serve the priest or any visitors. We'll have to cook *amazake*. (Sweet low-alcohol drink made from fermented rice or sake lees) You are stupid, but I know you are a man with strength. Help me bring the pot down from the second floor."

"All right. Count on me," he answered.

The boy stood still at the first-floor side of the stairs while his brother went up to the second floor. Soon he carried the earthen pot full of *amazake*. to the stairs and tried to hand it to the boy who was waiting for him at the edge of the stairs. His brother said to him,

"Hold the bottom tightly."

"All right. It's easy," he said and held his bottom tightly.

As soon as his brother let the pot go, it fell down on the floor in pieces. Of course, all the *amazake*. flowed over the floor.

"Stupid! I told you to hold the bottom," he said angrily.

"Look at me. I am holding my bottom tightly."

His brother was again disgusted with his brother's foolishness.

"There is absolutely nothing to serve the priest. The only thing we can do for the priest ---," the elder brother thought, "is let him take a bath."

When the priest was having a bath, the elder brother told the boy to go and ask him how the bath was. He asked the priest in the bath,

"How do you find the bath?"

"It's not warm enough. Please put the things around you into the fire, will you?" said the priest.

He put everything around him into the fire, including the priest's robe without hesitating.

"It is a wonderful bath," the priest was satisfied.

But when he got out of the bath, he found that there were no clothes to put on. The boy's brother had to apologize to him deeply for their rudeness. (2006.8.1 With Itaya)

愚かな弟どん

むかし、むかし、ある所に母と二人の息子がおりました。母はことある毎に、こう言っていました。

「下の子は、少しとろいので、これから先が案じられます。」

母に何か用を頼まれると、その子は決まって「大丈夫。お安い御用だ。」とか「任せておけ。」と言います。もちろん、ちゃんとできたためしはありません。しまいには、母がはじめからやり直すのです。それでもその子は何も気に掛けません。兄が「ぐず」と呼ぶものですから、みんなもそう呼びました。

ある日のことです。母は風邪を引きました。母自身も二人の息子もたいしたことはないと思いましたが、数日後、母は風邪をこじらせて亡くなってしまいました。母の弔いをする事になり、兄が弟に言いました。

「ぐず、お寺に行って、お坊さん呼んできてくれ。お坊さんに会ったことがあるかな。黒いのを着ているのがそうだ。わかったか。」

「わかった。任せておけ。」

弟はお寺の境内でカラスを見つけました。

「おっ、黒いのを着ているな。」カラスにお辞儀をして言いました。

「かかあが亡くなったから、一緒に来てくれ。」

「カア、カア。」と鳴いてカラスは飛んで行ってしまいました。

「そう、そう。カカアだ。でもどうして行っちゃたんだ。」

しぶしぶ家に帰ると、黒いのを着たお坊さんは飛んで行った、と兄に話しました。

「それは、お坊さんじゃなくて、カラスだ。じゃあ、白いのに赤いのを着ているのならどうだ。間違えるはずがない。すぐに連れて来い。」

弟は急いで再びお寺に行くと、赤いとさかのオンドリを見つけました。

「白と赤。これが兄貴が言っていたお坊さんだな。」地面にひざまずき、両手を合わせて言いました。

「かかあが亡くなったから、すぐに来て下さい。」

「コックケコッコー」と鳴きました。

「なんだ、コックさんか。おいらはお坊さんに来て欲しいんだ。」

ニワトリには、もちろんわかりませんから、そのまま走り去ってしまいました。またもやお坊さんを連れてこられず、落ち込んで戻ってきました。それを聞いた兄は弟の馬鹿さ加減に嫌気がさしました。

「この馬鹿。俺が行ってお坊さんと呼んでくる。お前はここで、飯の用意をしろ。わかったか。」

「わかった。お安い御用だ。」

しばらくすると、鉄釜（かま）の中のご飯が煮えて、泡を吹きながら、音をたて始めました。

「グズ、グズ。」弟は、自分の名がとめどなく呼ばれていると勘違いし、釜に言いました。

「何か用か。」

もちろん、釜にわかるわけがありません。相変わらずグズ、グズと音をたてています。腹が立ってきました。

「ちくしょう！バカにするな！」釜は「グズ、グズ。」と呼び続けます。

弟は、とうとう頭にきて、釜を土間に投げつけました。ご飯粒があちらこちらに飛び散りました。

お坊さんを連れてきた兄は、台所にいる弟を見つけると、事の顛末（てんまつ）を察知し、あきれ果てて言いました。

「いいか、もうお坊さんとお客さんに出すものは何もないぞ。あとは甘酒だけだ。お前は馬鹿でも力



だけはある。二階からなべを降ろすのを手伝え。」

「わかった。任せておけ。」といつもの返事。

兄が二階に上がっている間、弟は階段の下でじっと立っていました。まもなく甘酒がいっぱい入った土鍋を持って兄が階段を下りて来ると、階段の端にいる弟に渡そうとしました。

「しりをしっかり持て。」

「わかった。お安い御用だ。」そう言うと、自分のしりをつかみました。

兄が離すと同時に、鍋は床に落ち粉々になりました。もちろん、甘酒は全部床にこぼれてしまいました。

「この馬鹿！しりを持ってと言ったろう。」と怒鳴りました。

「見てくれ、しりをしっかり持ってるよ。」

兄はつくづく弟の馬鹿さ加減にあきれました。

「お坊さんに出すものはもう何もない。あとは・・・」兄は考えました。

「お風呂に入ってもらうだけだ。」

お風呂に入っているお坊さんに、風呂加減はどうか聞いてみなさい、と兄に言われました。弟は、お坊さんに聞きました。

「お風呂のあんばいはどうですか。」

「ちょっとぬるいかな。その辺にあるものを入れてくれるかな。」とお坊さん。

愚か者は、その辺にあるものを手当たりしだい火の中にくべました。何のためらいもなくお坊さんの着物まで。

「ちょうどいいあんばいじゃ。」お坊さんはご満悦です。

お風呂から上がると、着る物がありません。兄はとんでもない無礼お許し下さい、とお坊さんに深くお詫びしました。(kudos)